

Tonal processes elicitation protocol

Prepared by Julia C. Fine

UCSB Field Methods class 2/15/2018

Speaker: Carmen Hernandez

1. mi cucaracha      my cockroach
2. mi sapo            my toad
3. mi fresa            my strawberry
4. mi limón            my lime
5. mi abuela          my grandmother
6. mi abuelo          my grandfather
7. mi canasta         my basket
8. mi tlacuache        my opossum
9. mi casa             my house
10. mi fuego            my fire
11. mi hijo             my child
12. mi hermano        my brother
13. mi carne            my meat
14. mi pluma            my feather
15. mi manteca         my lard
16. mi cama            my bed
17. mi ejote            my bean
18. mi grano            my pimple

19.	mi oreja	my ear
20.	mi diente	my tooth
21.	mi frijol	my bean
22.	mi pie	my foot
23.	mi calabasa	my squash
24.	mi armadillo	my armadillo
25.	mi árbol	my tree
26.	mi cuerno	my horn
27.	mi tortilla	my tortilla
28.	mi horno	my oven
29.	mi peine	my comb
30.	mi cuello	my neck
31.	mi hilo	my thread
32.	peine blanco	white comb
33.	peine rojo	red comb
34.	peine bonito	pretty comb
35.	peine viejo	old comb
36.	peine malo	bad comb
37.	peine grande	big comb
38.	peine pequeño	small comb
39.	buen peine	good comb
40.	peine ancho	wide comb
41.	peine largo	long comb

- |     |                          |                          |
|-----|--------------------------|--------------------------|
| 42. | otro peine               | other comb               |
| 43. | peine corto              | short comb               |
| 44. | tortilla blanca          | white tortilla           |
| 45. | tortilla roja            | red tortilla             |
| 46. | tortilla agria           | sour tortilla            |
| 47. | tortilla caliente        | hot tortilla             |
| 48. | tortilla mala            | bad tortilla             |
| 49. | tortilla pequeña         | small tortilla           |
| 50. | tortilla fría            | cold tortilla            |
| 51. | tortilla buena           | good tortilla            |
| 52. | tortilla ancha           | wide tortilla            |
| 53. | tortilla larga           | long tortilla            |
| 54. | otra tortilla            | other tortilla           |
| 55. | tortilla corta           | short tortilla           |
| 56. | tortilla amarga          | bitter tortilla          |
| 57. | tortilla dulce           | sweet tortilla           |
| 58. | tortilla salada          | salty tortilla           |
| 59. | tortilla sabrosa         | tasty tortilla           |
| 60. | dos casas buenas         | two good houses          |
| 61. | cuatro casas buenas      | four good houses         |
| 62. | dos pantalones buenos    | two good pairs of pants  |
| 63. | cuatro pantalones buenos | four good pairs of pants |
| 64. | dos fuegos calientes     | two hot fires            |

- |     |                         |                      |
|-----|-------------------------|----------------------|
| 65. | cuatro fuegos calientes | four hot fires       |
| 66. | dos atoles calientes    | two hot corn gruels  |
| 67. | cuatro atoles calientes | four hot corn gruels |
| 68. | dos casas bajas         | two short houses     |
| 69. | quatro casas bajas      | four short houses    |
| 70. | dos peces buenos        | two good fishes      |
| 71. | dos tlacuaches buenos   | two good opossums    |
| 72. | dos frijoles buenos     | two good beans       |
| 73. | dos perros buenos       | two good dogs        |